



LES RENDEZ-VOUS POUR LES ENFANTS

Children and families – Angebote für Kinder

À La Kunsthalle, le jeune public fait l'objet d'une attention particulière et bénéficie d'une programmation d'ateliers spécialement conçus pour lui.

- **Kunstkids** : à chaque période de vacances, pendant une semaine, par le jeu et l'expérimentation, les enfants découvrent les œuvres et l'exposition temporaire (Gratuit, sur inscription, pour les 6 -12 ans).
- **RDV Famille** : parents et enfants sont invités à visiter l'exposition et à participer ensemble à un atelier (Gratuit, sur inscription, à partir de 6 ans).

GB Children receive special attention at La Kunsthalle and workshops are organised for them.

- **Kunstkids**: during school holidays children aged 6-12 can discover the works and the temporary exhibitions through games and experimentation (free of charge, week-long workshops, pre-registration is necessary).
- **RDV Family**: children and their parents are invited to visit the exhibition and to take part in a workshop (free, pre-registration necessary, for children aged 6 and above).

D In La Kunsthalle wird dem jungen Publikum besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Deshalb gibt es spezielle Kinderprogramme und Workshops.

- **Kunstkids**: In allen Ferien können Kinder eine Woche lang durch Spielen und Experimentieren die Werke und die Sonderausstellung erforschen (kostenlos, einwöchige Workshops für Kinder von 6 bis 12, Anmeldung erforderlich).
- **Familientreffpunkt**: Eltern und Kinder werden dazu eingeladen, die Ausstellung zu besichtigen und zusammen an einem Workshop teilzunehmen (kostenlos, ab 6 Jahren, Anmeldung erforderlich).



La Kunsthalle est labellisée Famille Plus

DES VISITES À THÈME

Themed tours – Thematische Führungen

L'équipe de médiation de La Kunsthalle porte une attention particulière à l'expérimentation de nouveaux modes de découverte de ses expositions à travers un éventail de visites à thème :

- Visites autonomes à partir des documents édités par La Kunsthalle
- Visite « Colin-maillard » destinée à une expérimentation à deux
- Visite « Korrespondenz », découverte des œuvres un crayon à la main
- Visite « Questions obliques », des questions décalées à se poser, seul ou à plusieurs, devant les œuvres
- Carnet de visite à l'attention des familles et du jeune public édité par les Ateliers Pédagogiques d'Arts Plastiques de la Ville de Mulhouse.

GB The artistic mediation team at La Kunsthalle is keen on exploring new ways to guide visitors through the exhibitions. It offers a selection of themed tours, including:

- Individual tours with texts provided by La Kunsthalle.
- "Colin-maillard": Blind Man's Buff Tours experimentation in pairs.
- "Korrespondenz" tours: experience the exhibition pencil in hand!
- "Questions obliques" tours: unexpected questions to ask yourself or others while viewing the exhibition.
- A guide for families and children is provided by the Mulhouse Ateliers Pédagogiques d'Arts Plastiques (Visual Arts Workshops).

D Mit seiner großen Auswahl an thematischen Führungen legt das kunstpädagogische Team von La Kunsthalle besonderen Wert darauf, dass die Besucher sich die Ausstellungen auf unterschiedliche und experimentelle Weise erschließen können.

- Selbstständige Besichtigungen an Hand der von La Kunsthalle herausgegebenen Broschüren.
- „Colin-maillard“-Führung, zum Experimentieren zu zweit.
- „Korrespondenz“-Führung, Entdeckung der Werke mit einem Stift in der Hand.
- „Schräge Fragen“-Führung, in denen man sich alleine oder zu mehreren mit ungewöhnlichen Fragen zu den Werken auseinandersetzen kann.
- Besuchleitfaden für Familien und junge Besucher, herausgegeben von den Ateliers Pédagogiques d'Arts Plastiques de la Ville de Mulhouse.



Visite Kunstkids

LA KUNSTHALLE

La Kunsthalle Mulhouse est le centre d'art contemporain de la Ville de Mulhouse.

Elle est installée à la Fonderie, ancien bâtiment industriel reconverti, qu'elle partage avec l'Université de Haute-Alsace, les Archives de la Ville et les Ateliers Pédagogiques d'Arts Plastiques.

Avec quatre expositions par an, elle promeut et favorise la création artistique, aussi bien régionale que nationale et internationale. Elle s'adresse à tous les publics à travers des rendez-vous ponctuels ou réguliers, toujours en lien avec les expositions. Elle développe un important programme de médiation culturelle en proposant un large panel de visites. La Kunsthalle est un lieu ouvert et rayonnant grâce à un projet fondé sur l'échange et la recherche qui inclut un principe d'invitation de commissaires d'exposition et d'artistes majeurs. Elle est aussi un lieu d'expérimentation qui donne sa chance à de jeunes figures prometteuses.

Depuis son ouverture en 2009, La Kunsthalle contribue activement au dynamisme culturel de Mulhouse et de sa région.

GB La Kunsthalle is the centre for contemporary art in Mulhouse. It is located in the Fonderie, a renovated industrial building which it shares with the University of Haute Alsace, the city archives and the Visual Arts Workshops. With four annual exhibitions, it promotes and supports artistic creation from the region, as well as national and international art. It targets all audiences through a selection of both regular and one-off events, which are always linked with the exhibitions. It also offers a significant cultural mediation programme through a wide range of guided tours. La Kunsthalle is an open and thriving space thanks to a project based on exchanges and research, which includes visiting curators and major artists. It is also a space for experimentation which gives promising young artists a first chance. Since its opening in 2009, La Kunsthalle has actively contributed to the cultural dynamism of the Mulhouse region.

D La Kunsthalle ist das Zentrum für zeitgenössische Kunst der Stadt Mulhouse. Sie ist in La Fonderie eingerichtet, einem umgestalteten Industriegebäude, das auch die Universität de Haute-Alsace, das Stadtarchiv und die Werkstatt für Kunstvermittlung beherbergt. Mit vier Ausstellungen im Jahr fördert und unterstützt das Zentrum sowohl das regionale als auch das nationale und internationale Kunstschaffen. Mit regelmäßigen oder einmaligen Veranstaltungen, die immer in Verbindung mit den Ausstellungen stehen, richtet es sich an ein sehr gemischtes Publikum. Es bietet ein sehr umfangreiches Programm für Kulturvermittlung, indem es eine Vielfalt an Führungen anbietet. Dank einer auf Austausch und Forschung basierenden Ausrichtung versteht sich La Kunsthalle als ein offener Raum mit starker Ausstrahlung, der regelmäßig bedeutende Kuratoren und Künstler anzieht. Darüber hinaus ist sie ein Ort, der jungen, vielversprechenden Künstlern Gelegenheit zum Experimentieren gibt. Seit ihrer Öffnung im Jahre 2009 trägt La Kunsthalle aktiv zum kulturellen Leben in Mulhouse und der Region bei.

LES EXPOSITIONS

The exhibitions – Die Ausstellungen

La Kunsthalle accueille et produit des expositions temporaires dans un espace de 600m². Ces expositions, consacrées à la création contemporaine, explorent la scène artistique à travers des invitations monographiques ou thématiques.

Par le biais d'une programmation riche et variée, La Kunsthalle soutient la création et la diffusion artistique.

GB La Kunsthalle both displays and produces temporary exhibitions within 600m² of gallery space. It is dedicated to contemporary creation and explores the world of art through monographic and thematic exhibitions. La Kunsthalle promotes artistic creation and makes it easily accessible through its numerous events.

D Auf einem Raum von 600 m² beherbergt und organisiert La Kunsthalle Sonderausstellungen. Diese sind der zeitgenössischen Kunst gewidmet und erforschen die Kunstszene durch monografische und thematische Ausstellungen. Mit ihrer reichen und vielfältigen Programmgestaltung unterstützt La Kunsthalle das Kunstschaffen und dessen Verbreitung.

LES RÉSIDENCES

Residency programmes – Artists in Residence

Sur la base de différents programmes régionaux ou internationaux, La Kunsthalle accueille des artistes en résidence, affirmant ainsi son rôle de lieu de recherche, de création et de production.

GB With the support of various regional and international programmes, La Kunsthalle offers its facilities to visiting artists, confirming its role as an institution dedicated to research, creation and production.

D Im Rahmen verschiedener regionaler und internationaler Programme empfängt La Kunsthalle Künstler und in Residenz und nimmt somit seine Rolle als Ort der Forschung und des Kunstschaffens wahr.



Residence Ectre Art Andrea Bignone, juin 2016



LES RENDEZ-VOUS RÉGULIERS EN PÉRIODE D'EXPOSITION

– Regular events during the exhibitions
– Regelmäßige Termine zu Ausstellungszeiten

- **VISITE GUIDÉE**
Gratuite les dimanches à 15:00, excepté du 15 juillet au 15 août
- **KUNSTAPÉRO**
Visite de l'exposition suivie d'une dégustation de vins, tous les 1^{ers} jeudis du mois à 18:00
- **KUNSTDÉJEUNER**
Conversation autour d'une œuvre de l'exposition, suivie d'un déjeuner-débat (repas tiré du sac)
- **KUNSTPROJECTION**
Projection de films expérimentaux présentés en écho aux expositions

GB → **Guided Tour**: Free guided tours on Sundays at 3pm, except 15 July – 15 August

- **Kunstapéro**: Tour of the exhibition followed by wine-tasting, on the first Thursday of every month at 6pm
- **Kunstdéjeuner**: Discussion on one work displayed in the exhibition, followed by debate and picnic (bring your own food!)
- **Kunstprojection**: Screenings of experimental films related to our exhibitions

D → **Führung**: kostenlos, sonntags um 15 Uhr, außer Juli und August

- **Kunstapéro**: Führung durch die Ausstellung mit anschließender Weinprobe, am ersten Donnerstag im Monat um 18 Uhr.
- **Kunstdéjeuner**: Besprechung eines Werkes aus der Ausstellung; anschließend Diskussion während eines gemeinsamen Mittagessens (Picknick bitte selbst mitbringen).
- **Kunstprojection**: Vorführung von Experimentalfilmen als Echo zu den Ausstellungen.

LES DIGRESSIONS

Digressions – Die Exkurse

La Kunsthalle développe un programme d'événements et d'invitations, basé sur des collaborations ou des propositions en lien avec son projet artistique. Elle invite des personnalités qui programment des expositions, conférences et rencontres avec la volonté de développer un lien entre le public et les œuvres présentées.

GB La Kunsthalle is developing a programme of events and invitations based on collaborations and artistic proposals that are relevant to its project. La Kunsthalle invites people who set up projects, conferences and events with the idea of connecting the artworks to the public.

D La Kunsthalle entwickelt ein Programm von Events und Veranstaltungen, das Partnerschaften oder künstlerische Vorstellungen zum Gegenstand hat, die im Zusammenhang mit ihren Zielsetzungen stehen. Sie lädt ausgewählte Personen ein, die Projekte, Konferenzen und Begegnungen organisieren, um eine Verbindung zwischen dem Publikum und den vorgestellten Kunstwerken herzustellen.



Locus Métropole 6, 2015 – Performance Maria Landgraf



ACCES

Getting here – Zugang

- **AUTOROUTE**
A35 et A36, sortie Mulhouse centre, direction Gare puis Université - Fonderie ou Clinique Diaconat - Fonderie.
- **GARE**
Suivre le canal du Rhône au Rhin (Quai d'Isly) jusqu'au pont de la Fonderie puis rue de la Fonderie (15 min à pied / 5 min à bicyclette).
- **TRANSPORTS PUBLICS**
Bus : (sauf dimanches) Ligne 10 arrêt «Fonderie» / Ligne 15 arrêt «Molkenrain» / Ligne 20 arrêt «Manège». Tram : Ligne 2 arrêt «Tour Nessel».

La Kunsthalle est un établissement culturel de la Ville de Mulhouse. La Kunsthalle bénéficie du soutien de la DRAC Grand Est - Ministère de la Culture et de la Communication, de la Région Grand Est et du Département du Haut-Rhin. La Kunsthalle est membre de d.c.a. Arts en résidence, Versant Est et Musées Mulhouse Sud Alsace

Mulhouse, Musées d'exception

www.musees-mulhouse.fr

Cité de l'Automobile
Cité du Train
La Grange à Bécanes
Musée EDF Electropolis
Musée de l'Impression sur Étoffes
Musée du Papier Peint
Musée des Beaux-Arts
Musée Historique
La Kunsthalle Mulhouse
Parc de Wesserling - Ecomusée Textile
Ecomusée d'Alsace



Workshop Utopia House, Jan Kopp
Lyon/Saint-Joseph de Cluny de Mulhouse (2016-2018)



DES PROJETS HORS-LES-MURS

– Outreach projects
– Projekte außerhalb der Mauern

La Kunsthalle développe, un programme « hors-les-murs » en partenariat avec les acteurs du territoire qui s'appuie sur des collaborations et des propositions artistiques. À travers des commandes-workshops mettant en relation un artiste et un groupe de travail, La Kunsthalle associe son public à une démarche active et créative. Inscrites dans la durée, ces commandes aboutissent à la production d'œuvres.

GB La Kunsthalle is developing an outreach project with local people and institutions. The project is based on artistic proposals and collaborations. La Kunsthalle commissions workshops during which an artist collaborates with a task group, involving the public directly in a creative way. These long-term projects will lead to the production of artworks.

D In Zusammenarbeit mit Akteuren der Region initiierte La Kunsthalle ein Programm „außerhalb der Mauern“, das im Zeichen künstlerischer Kooperation und kreativer Ideen steht. Durch Auftragswerkstätten, bei denen ein Künstler und eine Arbeitsgruppe partnerschaftlich zusammenarbeiten, lässt La Kunsthalle ihr Publikum an einem aktiven und kreativen Prozess teilhaben. Auftragswerkstätten entwickeln sich langfristig und münden in der konkreten Herstellung von Werken.



INFORMATIONS PRATIQUES

– Practical information
– Praktische Informationen

La Kunsthalle Mulhouse
Centre d'art contemporain
La Fonderie

16, rue de la Fonderie
68093 Mulhouse Cedex
Tél. +33 (0)3 69 77 66 47
kunsthalle@mulhouse.fr
www.kunsthallemulhouse.com

→ Heures d'ouverture en période d'exposition
Du mercredi au vendredi ☉ 12:00 – 18:00
Le samedi et dimanche ☉ 14:00 – 18:00
Nocturne le jeudi jusqu'à 20:00 (sauf juillet et août)
Fermé les lundis et mardis
Entrée libre

→ **Opening hours during exhibitions:**
From Wednesday to Friday 12 – 6 pm
Saturday and Sunday 2 – 6 pm
Until 8 pm Thursdays (except July and August)
Closed Monday and Tuesday
Free entry

→ **Öffnungszeiten zu Ausstellungszeiten:**
Von Mittwoch bis Freitag 12 – 18 Uhr
Samstag und Sonntag 14 – 18 Uhr
Langer Donnerstag bis 20 Uhr (ausser Juli und August)
Montags und dienstags geschlossen
Freier Eintritt

